

|  |  |
|--|--|
|   | <p style="text-align: right;">Date : 18/06/2007</p> <p style="text-align: center;"><b>南非的合作编目事业 ——以豪登地区图书馆联盟（GAELIC）为例</b></p> <p><b>Hester Marais 博士</b><br/>南非大学图书馆<br/>maraih@unisa.ac.za</p> |
| <b>Meeting:</b>  | <b>145 Cataloguing</b>   |
| <b>Simultaneous Interpretation:</b>  | <b>No</b>  |
| <p><b>WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 73RD IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL</b></p> <p>19-23 August 2007, Durban, South Africa</p> <p><a href="http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm">http://www.ifla.org/iv/ifla73/index.htm</a></p> |  |

### 摘要

本文旨在讨论南非豪登省大学图书馆联盟 GAELIC 的合作编目事业。先讨论南非的三个图书馆合作项目，然后介绍南非的五个图书馆联盟。着重介绍合作编目事业的承担者以及高等教育改造的影响。作为 GAELIC 合作编目的实例，探讨了编目审校、OCLC 增强级编目与 GAELIC (南非) NACO 计划。

## 1 引言

图书馆合作与合作编目并不是新概念。Grisham (1992: 38) 把美国的图书馆合作追溯到 1901 年国会图书馆发行印刷卡片。这是分享书目数据的开端，它标志着集中编目的起步，从而使图书馆可以利用其他馆编制的书目记录。

英国的图书馆合作史可以追溯到 1902 年，当时 Sidney Webb 向英国图书馆协会谈及在伦敦协调和发展图书馆服务的事宜。他对伦敦图书馆的各自为政提出质疑，建议通过一个中心办事处编制联合目录（用于出版）供图书馆员利用，以避免购买伦敦的其他图书馆业已拥有的工具书。

1907 年格雷夫森德图书馆馆长制订了一个方案，规定伦敦的一些公共图书馆可以交换印刷型目录，并允许互相出借图书。最初合作方案中的印刷型目录后来改成了卡片式与活页式目录 (Jefferson 1966: 10-14)。

1933 年南非的一本期刊首次提到图书馆合作：“一旦合作与馆际互借的原则被人接受，我们觉得这种特色可以使所有的参与馆都能获利。” (Library Coöperation [sic] 1933: 8)。

在此后的几十年中，不少人撰文提及合作的重要性。Varley (1941: 109-115) 强调了图书

馆合作对南非的重要意义。他认为,在南非最迫切的需求不是图书的供应,而是图书的传播,因为能获得图书的只是公众的一小部分。1958年 Van der Riet (1958: 4-7) 报道了南非联邦各地区的图书馆资源,提出了改进馆际合作的措施。Gardner (1960: 31-35) 走访了全国各地的图书馆。他受邀在 1960 年 9 月召开的南非图书馆协会 (SALA) 会议上发言,介绍他对图书馆合作的感受。南非图协主席在 1961 年的主席发言 (Robinson 1961 b: 43) 中呼吁推行图书馆合作,此后他在同年的一篇文章中报道了上次会议以来取得的进展 (Robenson 1961 a: 71-77)。

## 2 南非的合作项目

南非的首批合作项目之一要追溯到七十年代初。Duvenage (1977: 153-156) 介绍了瓦尔三角洲公共图书馆的服务与馆藏建设合作协议。瓦尔三角洲包括萨索尔堡、弗里尼欣与范德拜尔帕克三个城镇。由于范德拜尔帕克的钢铁公司 (ISCOR) 扩建以及萨索尔堡的 Sasol 2 (南非煤油气公司) 项目,当地涌入大量移民,这是七十年代该地区社区的特点。

当地图书馆同意在专门领域内发展各自的馆藏,譬如范德拜尔帕克公共图书馆收集宗教、经济学、贸易、商务、数学、物理、工程、建筑与欧洲史方面的资料。该馆还为荷兰、葡萄牙、西班牙与希腊移民收集娱乐性读物。各个成员馆可以免费向其他馆借书。

另一个合作项目开始于 1991 年,当时比勒陀利亚大学学术信息服务处和科学与工业研究理事会 (CSIR) 信息服务部同意进行合作,优化资源,降低运营成本,尤其是加强期刊采访方面的协作 (UP-WNNP Inligtings-vennootskap 1991: 14)。

上述两个合作项目都没有正式终止过,但人们对此逐渐失去兴趣,目前在原先的协议范围内已经只有很少的合作活动了 (Duminy 2007; Pienaar 2007)。

彼得马里茨堡编目网 (CATNIP) 是南非的另一个合作项目,创始于九十年代。CATNIP 最显著的特点是它发轫于图书馆员的洞察力与主动性,而非行政长官与政策制订者之间的协议。

由于本能地觉察到图书馆合作的优势,一些收藏相同专业文献的图书馆发起了 CATNIP。由彼得马里茨堡的纳塔尔大学神学院 (UNP)、因巴利的联邦神学院 (Fedsem) 以及圣约瑟神学院与拉斯卡萨斯多明我会 (二者均位于锡达拉) 组成的“神学集团”,利用 UNP 图书馆的编目与数据库管理技术以及计算机软硬件,创建了包含彼得马里茨堡地区所有神学与相关资料的联合联机目录,目的是使不同机构之间可以交换资料,协调采访政策。福音圣经神学院 (EBSEMSA)、英格兰圣公会会所、耶稣会也加入了神学集团。从 1993 年起,彼得马里茨堡最大的图书馆——纳塔尔学会图书馆也开始把它的记录输入 CATNIP 数据库。

到九十年代末,CATNIP 在实现记录所有彼得马里茨堡图书馆馆藏,担当研究、教学资源库的目标方面,已取得了进展。除了建立集中式联机书目数据库,实现地区文献资源交流外,CATNIP 最大的成就是有效利用计算机与人力资源 (Merritt 1999a: 21-26)。

因此图书馆合作的概念在南非并不时新,但近年来人们要求对合作作出正规的安排,而且已在这方面取得了进展。虽然人们承认书目合作是重要的,但注意力还是集中在诸如开发图书馆集成系统那样的相关领域内。关于书目记录与规范记录方面的合作,这些记录的交换和标准化,进展十分缓慢,这方面还有进一步努力的余地。

有必要对南非图书馆联盟的活动有个简略的了解。

### 3 南非的图书馆联盟

南非有五个大学图书馆联盟：

#### 3.1 开普图书馆联盟

1992 年，五所西开普的高等院校正在寻求加强密切合作的途径。由于经费削减、期刊缩订和裁员，这些院校都无力满足各自服务的师生员工日益增长的需求。

西开普高等院校理事会 (WCTIT) 的副校长小组提出了合作倡议，并建议向福特基金会申请经费。福特基金会的代表在 1992 年访问了该地区的图书馆，赞成建立一个图书馆联盟，但认为这样的图书馆联盟需要通过联合该地区图书馆的力量来扩展，使它成为主要的区域性资源 (De Kock 1997: 136-137)。

于是在 1993 年发起了西开普图书馆合作项目 (WCLC Project)。参与的机构如下：

- 开普敦大学
- 西开普大学
- 斯坦陵布什大学
- 开普理工学院<sup>1</sup>
- 半岛理工学院

1994 年 WCLC 改名为开普图书馆联盟 (CALICO)，由 WCTIT 管理。根据西开普高等院校理事会 (1995: 1)，CALICO 的愿景是：

“以用户要求的形式，在用户需要的时间与地点，提高信息意识，促进经济发展。这一愿景本身要求所有公民有权存取、评价与有效利用有利于改进他们的生活质量与经济福祉的信息。因此这一愿景主张这样的概念：建立分藏于不同地点，而所有资源能为任何需要它的人所获取的、单一的西开普图书馆馆藏。”

各个机构的代表共同组成以下工作委员会 (De Kock 1997: 137)：

- 文献传递工作组
- 合作期刊计划
- 流动书车服务委员会
- 团队建设委员会
- 共享自动化系统工作组
- 装订政策委员会
- 联盟结构委员会
- 合作人员培训分委员会

#### 3.2 自由州图书馆与信息联盟

自由州大学以自由州图书馆与信息联盟 (FRELICO) 的名义，向美国梅隆基金会提出申请，结果获得启动资源共享计划规划阶段的拨款。由自由州副校长或机构首脑组成的代表团于 1996 年 8 月举行会议，通报规划阶段的情况，讨论各个机构参与以及承担义务的可能性 (De Kock 1997: 140)。

规划阶段包括以下机构 (FRELICO 1997: 51)：

- 布隆方丹公共图书馆
- 自由州信息服务与遗产管理局
- SASOL 技术图书馆服务处

---

<sup>1</sup> 理工学院 (Technikon) 在南非指科技大学。理工学院在教育与培训方面注重学生的动手能力。理工学院已改名为科技大学，并将若干学院合并为新的大学。

- 自由州理工学院
- 北方大学夸夸校区
- 自由州大学
- 维斯特大学布隆方丹校区
- 维斯特大学韦尔科姆校区

FRELICO 的任务是通过电子手段扩大对自由州的信息与科研教学资料的获取。目标是制订一个电子网络综合计划，以便成员机构的用户能够互相获得更丰富的资源。

为达到这个目标，确定了具有合作潜力的五个方面，并为此成立了工作组 (FRELICO 1997: 52):

- 计算机化地区共享数据库/目录
- 文献传递系统
- 合作期刊计划
- 信息意识提高项目
- 与信息科学有关的技术问题的培训

### 3.3 东海岸图书馆协会

东海岸图书馆协会 (ESAL) 在地区研究机构合作项目 (RICP) 召集下，于 1994 年首次召开会议。RICP 后改为东海岸高等院校协会 (ESATI) (Merritt 1998b: 27)

ESAL 包括夸祖鲁/纳塔尔七所高等院校的八家图书馆:

- 纳塔尔理工学院
- 索尔塔理工学院
- 马古苏托理工学院
- 祖鲁兰大学
- 德班纳塔尔大学
- 彼得马里茨堡纳塔尔大学
- 德班-威斯特维尔大学

ESAL 的任务 (引自 Merritt 1998b: 27-28) 是:

“…… 协调东海岸所有高等院校图书馆的资源，以便建立一个支持该地区教学、科研，从而为全国书目网作出贡献的单一的资源库。简而言之，这意味着同时在地区范围与全国范围最大限度地利用高等教育领域的图书馆资源，将图书馆同学术过程与研究质量的提高更紧密地融合在一起。”

### 3.4 东南地区大学图书馆系统

东南地区大学图书馆系统 (SEALS) 成立于 1989 年，目的在于建立成员馆之间的合作与资源共享。该机构当初成立时并非立足于结构化的协议之上，因此 1996 年成员馆决定启动一个较为正规的合作项目 (De Kock 1997: 141-142)。

SEALS 的部分成员如下:

- 罗德斯大学
- 伊丽莎白港大学
- 福特哈尔大学
- 特兰斯凯大学
- 伊丽莎白港理工学院
- 边境理工学院
- 东开普理工学院

- 维斯特大学伊丽莎白港校区

### 3.5 豪登地区图书馆联盟

1995 年金山大学图书馆与安德鲁·W. 梅隆基金会（梅隆基金会）进行了接触，希望它能资助一个新的图书馆系统。梅隆的回应是，它希望支持图书馆联盟的，而不是单个图书馆的新图书馆软件，因为它的目的是鼓励区域性合作与资源共享。1996 年初由北部都市高等院校基金会 (FOTIM) 主持，行政高官、图书馆馆长与信息技术总管会晤了梅隆基金会的代表；获得了一笔规划补助资金，并成立了豪登地区图书馆联盟 (GAELIC) (Multi-million Volume Library ... 1996: 1, 5)。

在 2001 年实施全国高等教育计划之前，GAELIC 有以下成员：

- 西北理工学院
- 北豪登理工学院 (TNG)
- 比勒陀利亚理工学院
- 南非理工学院 (TSA)
- 金山理工学院 (Wits Technikon)
- 瓦尔三角洲理工学院
- 南非医科大学 (MEDUNSA)
- 基督教高等教育波切夫斯特鲁姆大学 (PU for CHE)
- 兰德阿非利加大学 (RAU)
- 南非大学 (Unisa)
- 比勒陀利亚大学 (UP)
- 西北大学
- 金山大学 (Wits)
- 维斯特大学 (比勒陀利亚校区)
- 文达大学
- 北方大学

协议备忘录 (1996) 陈述了 GAELIC 的愿景：

“建立一个具有本地服务接口的虚拟图书馆，使之成为面向豪登地区用户的全球服务的一部分。我们将通过结合各个自立的高等教育信息服务机构，运用技术与互网络来达到这一目标；这些信息服务机构一致确认有必要开展合作与协作，以此响应我国正规的教育、培训与信息方面的需求。”

GAELIC 任务就是充分利用与开发本地区的信息资源，促进其用户的教育、科研与终身学习。

首先建立了以下负责各个项目与调研的工作组及其小组 (Edwards 1999: 123-128)：

- 系统工作组，负责为 GAELIC 成员馆研制一个图书馆合作系统，召集系统评价现场会，组织系统咨询。该工作组还承担最终协调各方利益，为各方确立业务战略关系的任务。

- 资源共享工作组，分成以下小组：

- 文献提供
- 共同采访
- 现刊联合目录
- 人力资源

□ 从该工作组产生了另一个工作组，即 GAELIC 编目与技术服务工作组 (GCats)，它进一步分成若干小组。建立这些小组是为了使其专门承担确保一个干净的联合目录的任务。该工作组已改名为编目与技术服务工作组。

- 网络与基础设施工作组，负责建立一个确保资源共享的信息技术基础设施。

最初 GAELIC 采取高度民主化的做法。所有的图书馆馆长、工作团队的主任以及诸如 Sabinet Online、南非国家图书馆等利益相关团体的代表都在指导委员会占有一席之地。在这个集体里，人们注意确保意见一致与信守职责。在 GAELIC 刚刚开始运作时，这样做对于保证每个人职责分明，避免有地位的大机构取代或控制弱势的小机构是至关重要的。

在开始的几年里上述种种做法使 GAELIC 获益甚多。到了 1998 年年中，在一次战略规划会议上，情况已变得十分明朗：我们必须突出重点，重拟愿景，以迎接新的挑战。人们就新的结构与战略达成一致，战略管理小组将担任领导职责，规划目标，监督联盟的活动。成立了具有以下侧重点的小组 (Edwards 1999: 126-127):

- 商务管理
- 信息资源
- 人力资源
- 信息与通信技术

这些小组目前由专家或希望增进专有技能的人组成。除了人力资源专题小组仍包括所有成员的代表外，不再要求或提倡所有成员机构的参与，是否参加完全由各个图书馆的馆长自行决定。每个专题可建立工作组来管理运作的领域与项目。譬如商务管理组就包括财务、市场营销和管理信息领域的工作组。

#### 4 南非合作编目事业的承担者

在南非有两个重要的合作编目事业承担者，即 Sabinet Online 和南非国家书目 (SANB)。

##### Sabinet Online

南非书目与信息网络 (Sabinet) 成立于 1983 年，它是南非信息服务的独立、非营利成员机构与联机书目参考资料的提供者。1997 年 Sabinet 成为一家私人公司——Sabinet Online (Pty) 有限公司 (Harrod's Librarians' Glossary ... 2000: 644)。

Sabinet Online (Pty) 有限公司的任务是“使严肃的信息用户能在本地与全球范围内存取增值的电子化信息。” (Sabinet Online 1997:2)。目前有 146 个 Sabinet 成员使用 SaCat 服务，而有 158 个成员通过 Sabinet Online 使用 WorldCat 服务 (Sabinet Online Standards Committee 2002: 1)。成员包括大学、理工学院、国家部门、研究机构和省与公共图书馆等教育机构。其他成员包括银行、律师事务所、审计所、矿业公司、制药厂等私人机构 (Sabinet Online 1997: 1)。

Sabinet Online 的首要战略是建立与提供全国性的信息基础设施，补充与衔接各类图书馆系统。这些系统还借助包含高质量的南非书目记录与馆藏、支持分担编目与采访的全国联合目录 (SACat)，支撑全国资源共享基础设施 (Malan 1998: 4)。

地区联合目录与全国联合目录的需求在很大程度上是互相重叠的，这已是显而易见的事实。各个联盟为资源共享与分担编目的需求而寻求软件解决方案，这一现象由于强烈要求全国性的合作以及惧怕有些地区因关注地区联合目录而开始将自己及其资源孤立于其他地区而变本加厉。因此当务之急是：

- 避免不必要的重复与开销
- 确保参加全国联合目录
- 优化利用我国现有的资金与专业技能

Sabinet Online 在建立、发展、支持南非的资源共享与联合编目方面，作为南非的全国联合目录与地区联合目录的职能系统与平台，发挥着重要作用。

## 4.2 南非国家书目

1999年11月前,南非有两所国家图书馆,即开普敦的南非图书馆和比勒陀利亚的国家图书馆(Lombard & De Beer 2000: 23)。这两个馆都是法定呈缴本图书馆,但南非图书馆的主要目的是保存文件与手稿,而国家图书馆负责编纂南非国家书目(SANB)。

1977年,1982年第十七号法定呈缴本法令(Behrens 1994: 63)被新的1997年第五十四号法定呈缴本法令取代。该法令指定国家图书馆(现称南非国家图书馆(比勒陀利亚分馆))作为收藏印刷型文献法定呈缴本的机构之一,国家影片声像档案馆作为收藏声像资料的唯一机构。南非国家图书馆比勒陀利亚分馆在其他馆的协助下仍然负责编纂南非国家书目。南非国家书目最后的纸质版出版于1999年。以后新的书目记录可从OCLC与Sabinet获得。

南非国家书目的规范记录是在Dobis/Libis图书馆系统上创建的,这是八十年代国际制裁时期南非的图书馆可以得到的少数几个图书馆自动化系统之一。Dobis/Libis格式与目前南非的图书馆所使用的国际图书馆自动化系统不兼容,因此南非的图书馆很难获得Dobis/Libis记录(De Kock 2001: 5)。规范标目可通过印刷本的SANB得到,也可通过电子方式从OCLC获得,但同一款目会有不同的标目,因为规范记录不是规定要做,或能现成得到的。

由于南非国家图书馆的全国名称规范档不能为南非其他图书馆所用,那些实行规范控制的图书馆就遇到很大的问题。另外国家图书馆也承认,由于经费与人力有限,南非书目记录与规范记录的编制受到拖延,造成了负面影响(De Kock 2001: 6)。

## 5 南非高等教育的改造

前教育部长Kader Asmal教授在2001年2月启动了国家高等教育计划(NPHE)。NPHE包含五个关键的政策重点与目的,认为这些政策重点与目的对达到高等教育体系改造的全面目标是必不可少的(Key information about the higher education system in South Africa, 2007)。

本文不得不谈及的一项成果便是高等院校精简。NPHE提议将36所高等院校削减成21所。这一变更对豪登地区图书馆联盟(GAELIC)的影响很大:

- 维斯特大学于2004年1月1日正式关闭。不同的校区并入不同的大学。比勒陀利亚大学合并了玛洛迪校区,南非大学合并了维斯特总部(Vudec)。

- 南非理工学院与南非大学于2005年1月1日合并,并决定新校不再重新命名。南非大学的校名得以保留。

- 瓦尔三角洲理工学院作为分离的独立机构保留下来,并获得维斯特大学塞勃肯校区的设施,以利进一步发展。校名改为瓦尔科技大学。

- 茨瓦内都市的三所理工学院,即北豪登理工学院、西北理工学院、比勒陀利亚理工学院,合并成拥有两个校址的单一学院,一个校址在北豪登,另一个在比勒陀利亚理工学院。新校名是茨瓦内科技大学。

- 金山理工学院与兰德阿非利加大学合并,新校名是约翰内斯堡大学。

- 基督教高等教育波切夫斯特鲁姆大学与西北大学合并成多校区的单一学院,命名为西北大学。

合并的影响往往是剧烈而有伤害的。在有些院校重新调整与安置人员的工作仍未完成,这对合作的全局带来消极的影响。

## 6 GAELIC 合作编目问题

### 6.1 合作编目

九十年代末，Gcat 经常聚会，积极参与各项活动，取得了以下成果：

- 经常举办培训班
- 完成了名为“规范控制手册与 GAELIC 图书馆技术服务工作流程政策指南”的综合性规范控制政策文件

- 批准了 11 类出版物的核心书目记录

所有的 GAELIC 图书馆都接受了 OCLC 原始编目培训。这样可节省开支与时间，因为编制一条记录可供所有的图书馆利用。GAELIC 中心组负责提高 GAELIC 图书馆的参与度，并开展了以下工作 (GAELIC Cataloguing Focus Group 2007)：

- 增进对国际书目标准的认识，推广其应用
- 分享有关编目标准的技能与知识
- 提高技术水准，改进工作流程
- 发现与满足各种培训需求

由于南非图书馆格局的基础架构发生变化，以及图书馆计算机技术的发展，人们决定放弃 GAELIC 联合目录的打算。

## 6.2 编目审校

GAELIC 成员馆的业务水平参差不齐。为了确保将高质量的书目记录上传 OCLC，我们建立了编目审校制度；发现技术水平高、经验丰富的编目员，根据要求为编目员缺乏经验的图书馆配备审校员。编目员可以联系有关的审校员，要求解答疑难，提供帮助；并鼓励他们提交有问题的编目记录接受审校。审校员校对记录，提出修改意见，提供相关的 AACR2 规则。因此，这不仅是质量控制，而且可看作是寻求培训与发展的机会 (Steyn 2007)。

## 6.3 GAELIC 与 OCLC 增强级编目状态

OCLC 在 1983 年设置了“增强”功能。其目标是分散 WorldCat 的质量控制职责。“增强”计划允许指定的图书馆对 WorldCat 中的书目记录进行修改或增加信息。

2007 年南非大学图书馆成为第一家获得 OCLC 增强级编目状态的 GAELIC 成员馆。增强级编目状态使南非大学图书馆享受如下的好处：

- 不必再执行向 OCLC 报告差错的烦琐程序
- 对每条增强的记录可得到金钱的回报
- 南非大学图书馆在国际编目界发挥作用，能够影响 WorldCat 乃至整个编目事业的未来。

GAELIC 面临的挑战是鼓励它的成员馆向南非大学图书馆学习。这样有助于增进每个成员馆的编目技能，保证国际标准得以贯彻。在此之前，南非大学将帮助它的同行在 OCLC 上修改记录。

“增强”计划对 WorldCat 记录的质量产生了积极的作用。作为南非主要的图书馆联盟之一，同时作为南非书目记录的“共同拥有者”，GAELIC 可通过以下途径在“增强”计划中发挥重要作用：

- 提交高质量的南非出版物原始书目记录
- 提供增强级的南非出版物书目记录

## 7 GAELIC (南非) NACO 计划

OCLC 规范档包括现成的美国、加拿大与英国著者的规范记录，但对于南非、非洲、荷兰、法国、德国与澳大利亚的著者则涉及的范围极为有限。OCLC 规范档是个封闭的文档，



只有 NACO 的成员才能创建或修改记录。南非的图书馆因此面临两种选择，即

- 通过本馆系统创建 OCLC 没有的规范记录，或者
- 成为 NACO 的成员，在 OCLC 上创建规范记录。

联盟成员馆承担的大量重复劳动与经费开支使得通过本馆系统创建规范记录成为无法维持的解决方案，于是三个大学图书馆联盟选择加入 NACO。

从 2000 年 7 月 24 日至 28 日，美国国会图书馆派遣一位培训教员，在比勒陀利亚就 NACO 的政策与工作程序培训了第一批南非图书馆员。培训学员来自南非大学、兰德阿非利加大学、金山大学、南非医科大学、比勒陀利亚维斯特大学、南非理工学院、瓦尔三角洲理工学院和金山理工学院。FRELICO 与南非国家图书馆（比勒陀利亚分馆）的代表与 GAELIC 派遣的人员一起参加了培训。CALICO 的成员馆则于下一周在开普敦接受了培训。

在最初的五年内 GAELIC 成员馆上传了 18 967 条新的规范记录供国际用户使用。它们还通过增加参照与附注改正了 2 829 条已有的规范记录。在 2006/2007 财政年度，它们创建了 6 257 条新记录，修改了 504 条已有的记录。创建与修改的大部分记录是有关南非与非洲著者的。

为了满足非 NACO 成员图书馆的需求，建立了一个非正式的“为我创建”系统，通过该系统 NACO 成员馆可以应要求创建记录。为了调查 GAELIC 集中式规范控制的生存能力，我们开展了成本研究，有关研究结果将在下面讨论。

## 8 在南非创建规范记录的成本

成本研究的重点是新规范记录的创建以及修改已有规范记录耗费的成本与时间。其目的是推动建立一个中央机构来确保所有创建的规范记录都符合国际标准，并能供所有联盟成员使用。

### 8.1 参与者

我们要求南非所有的图书馆联盟都参加这项研究，一共邀请了 23 所图书馆作为参与者。Seals 与 Esal 联盟的经理指出，由于编目员忙于建立一个新的图书馆系统，他们无法参与本次研究工作。有 11 所图书馆说，它们只是从书目机构那里下载规范记录，有 5 所图书馆根本没有答复。以下七所图书馆参加了研究工作：

- 南非大学
- 兰德阿非利加大学
- 金山大学
- 比勒陀利亚大学
- 南非理工学院
- 开普敦大学
- 斯坦陵布什大学

### 8.2 数据收集

创建与修改一个规范记录的过程被划分成了三道工序，这样可以保证所有参与者把任何时间分解成相同的成分。出于研究目的，创建或修改规范记录的工作划分成：

研究，包括

- 检索某一著者的作品，寻找名称的不同形式、假名、改名等
- 识别名称所有不同的形式或变异形式
- 查找数据库或其他馆藏目录，以确立通用的名称，并寻找其他同名的著者

- 必要时查考参考信息以解决分歧
  - 初步决定规范化的形式。
- 创建/修改规范记录，包括以下部分：
- 确立名称的规范化形式，将其作为规范记录的 1XX 字段
  - 为未用的名称形式建立 4XX 参照字段
  - 为连接相关标目，建立 5XX 参照字段
  - 按本地政策的要求完成规范记录
  - 对记录实行质量控制；将记录保存/存储于数据库
  - 若记录从联合目录或书目机构检索到，将其下载到本馆系统。

内务管理，指登记、清理工作，譬如：

- 在需要时将新标目插入书目记录档
- 在相关索引中校对与删除重复形式
- 维护工作，或向联盟联合目录或书目机构报告差错
- 统计工作。

### 8.3 结果

南非的大学图书馆规范控制成本-时间研究的结果总结如下：

#### 8.3.1 创建一条规范记录的成本计算

- OCLC 创建一条规范记录的成本是 7.06 兰特至 65.73 兰特，平均成本 29.00 兰特。
- 本馆系统创建一条规范记录的成本是 3.47 兰特至 23.01 兰特，平均成本 6.91 兰特。

只有两个单位提供了数据，因此样本过小，不能获得统计意义上有效的结果。

#### 8.3.2 修改一条规范记录的成本计算

- OCLC 修改一条规范记录的成本是 13.44 兰特至 62.10 兰特，平均成本 20.57 兰特。
- 本馆系统修改一条规范记录的成本是 3.43 兰特。因只有一个单位提供了数据，样本过小，所以不能获得统计意义上有效的结果。

#### 8.3.3 创建一条规范记录耗费的时间

- OCLC 创建一条规范记录耗时 5.1 至 47.6 分钟；平均时间 19.4 分钟。
- OCLC 创建一条规范记录的过程中三道工序的平均时间是
  - 研究：9.3 分钟（总时间的 48%）
  - 创建记录：7.3 分钟（总时间的 37.6%）
  - 内务管理：2.8 分钟（总时间的 14.4%）
- 本馆系统创建一条规范记录耗时 2.7 至 13.6 分钟；平均时间 4.6 分钟。
- 本馆系统创建一条规范记录的过程中三道工序的平均时间是
  - 研究：1.7 分钟（总时间的 36.9%）
  - 创建记录：2.1 分钟（总时间的 45.6%）
  - 内务管理：0.8 分钟（总时间的 17.4%）

#### 8.3.4 修改一条规范记录耗费的时间

- OCLC 修改一条规范记录耗时 8 至 45 分钟；平均时间 13 分钟。
- OCLC 修改一条规范记录的过程中三道工序的平均时间是
  - 研究：5.3 分钟（总时间的 40.8%）
  - 修改记录：4.5 分钟（总时间的 34.6%）

- 内务管理：3.2 分钟（总时间的 24.6%）
- 本馆系统修改一条规范记录的平均时间是 3 分钟。由于只有一个单位提供数据，样本过小，所以不能获得统计意义上有效的结果。
- 本馆系统修改一条规范记录的过程中三道工序的平均时间是
  - 研究：0.8 分钟（总时间的 26.6%）
  - 修改记录：1.5 分钟（总时间的 50%）
  - 内务管理：0.7 分钟（总时间的 23.3%）
- 由于只有一个单位提供数据，样本过小，所以不能获得统计意义上有效的结果。

## 9 结论

建议建立一个单一图书馆系统的合作联机目录是 GAELIC 成立的催化剂。没有一个图书馆能够单独拥有足够的资源，用来购买和运行满足本馆需求的系统。

联盟启动以来，主要的议题就是合作编目问题。人们惧怕丧失自主权，有些图书馆很在意它们自己的目录，即使这些目录在成本上不划算。

人们鼓励、培训联盟的成员馆利用 OCLC 进行编目。政策、标准、规范程序都已到位，以确保一条书目记录能被所有的成员馆使用。早在讨论阶段就已确认，规范控制对于保证一个高质量的目录是至关重要的。

当削减高等院校数量的合并工作完成后，GAELIC 编目中心组应提高人员的技能与专长，保证 GAELIC 成员馆充分参与合作编目工作。中心组正忙于拟定一份罗列培训需求与可以参与培训的编目专家的清单。

## 10 参考文献

Behrens, S.J. 1994. *Bibliographic control and information sources*. 2<sup>nd</sup> ed. Pretoria: University of South Africa.

Clapp, V.W. 1973. Retrospect and prospect, in *Reader in technical services*, edited by Edmond L. Applebaum. Washington, D.C.: NCR/Microcard Editions: 149-154.

De Klerk, T. 2001. *Perspective on names in the South African National Bibliography: past, present and future: 2000-2001: 67<sup>th</sup> IFLA Council and General Conference, August 16-25, Boston*: 1-3. Online. Last accessed 16 February 2002. Available: <http://ifla.org/IV/ifla67/papers/129-199ws-e.pdf>.

De Kock, M.G. 1997. An information technology infrastructure for resource sharing in South African academic information services. D. Litt et Phil. thesis, Rand Afrikaans University, Johannesburg. (Unpublished).

Duminy, H., Head: Sasolburg Public Library. 2007. *Telephonic interview*. 3 April 2007.

Duvenage, A.P. 1977. Library co-operation in the Vaal Triangle. *South African libraries*, 44(4): 153-156.

Edwards, H.M. 1999. South Africa's GAELIC: the Gauteng and Environs Library Consortium. *Information technology and libraries*, 18(3), September: 123-128.

FRELICO : co-operative library services for the Province. 1997. *Free State libraries*, April/June: 51-52.

**GAELIC Cataloguing Focus Group**. 2007. Online. Last accessed: 11 April 2007. Available: <http://www.gaelic.ac.za/cataloguing.aspt>.

Gardner, W.H. 1960. Library service and library co-operation. *South African libraries*, 28(2): 31-35.

Grisham, F.P. 1992. Library cooperation. *Journal of library administration*, 17(4): 37-45.

**Harrod's librarians' glossary and reference book: a dictionary of over 9000 terms used ...** 2000. 9<sup>th</sup> ed. Compiled by Ray Prytherch. Aldershot, Hants: Gower.

Jefferson, G. 1966. **Library co-operation**. London: A. Deutsch.

**Key information about the higher education system in South Africa**. 2007. Online. Last accessed: 10 April 2007. Available: <http://www.anc.org.za/ancdocs/pubs/umrabulo/umrabulo14/educinfo.html>.

Library coöperation [sic]. 1933. *South African libraries*, 1(1), July: 8.

Lombard, P.M. & De Beer, J.F. 2000. National libraries around the world, 1998-1999: a review of the literature. *Alexandria*, 12(1): 3-32.

Malan, P. 1998. A new national union catalogue for Southern African libraries. *Innovation*, 17, December: 4-7.

Marais, H. 2004. Authority control in an academic library consortium using a union catalogue maintained by a central office for authority control. D. Litt et Phil. thesis, University of South Africa, Pretoria. (Unpublished).

Merritt, C. 1998a. From the grassroots upwards: the Cataloguing Network in Pietermaritzburg (CATNIP). *Innovation*, 17, December: 21-26.

Merritt, C. 1998b. Tertiary library co-operation on the Eastern Seaboard: the case of Esal. *Innovation*, 17, December: 27-30.

Multi-million volume library to be established: GAELIC. 1996. *SAILIS newsletter*, 16(11):1,5.

Pienaar, A. 2007. *E-mail correspondence*. 3 April 2007, Pretoria.

Robinson, H.M. 1961a. Biblioteeksamewerking in die Unie van Suid-Afrika. *South African libraries*, 28(3): 71-77.

Robinson, H.M. 1961b. Presidensiële rede op die sestiende jaarlikse konferensie van die Suid-Afrikaanse Biblioteekvereniging, Grahamstad, 19 September 1961. *South African libraries*, 28(2): 43-51.

Sabinet Online. 1997. Vision of cataloguing and acquisitions support. *Sabinfo*, October: 1-2.

Sabinet Online Standards Committee. 2002. Minutes of the Meeting of 27 February 2002. (Unpublished).

Steyn, S.M., cataloguer, Unisa Library. 2007. *Interview*. 10 April 2007.

UP-WNNR inligtingsvennootskap (UWIV). 1991. *SALIS newsletter*, 11(8): 14.

Van der Riet, F.G. 1958. Library co-operation in South Africa: the next move? *South African libraries*, 26(1): 4-7.

Varley, D.H. 1941. Aspects of library co-operation. *South African libraries*, 8(3):109-115.

Western Cape Tertiary Institutions Trust. 1995. CALICO: the way forward. (Unpublished).

Visser, A.L., cataloguer, Unisa Library. 2007. *Interview*. 11 April 2007.

上海交通大学图书馆王绍平 翻译

Chinese Translation by Shaoping WANG, Shanghai Jiao Tong University Libraries